叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 先锋(pioneer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先锋(Pioneer)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想
['februəri] - .
February 1953 .
二月 - .

本电子文本摘自1953年2月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌpaɪə'nɪə(r)]
PIONEER
先锋

先锋

[baɪ] ['wɪljəm] ['hɑːdi]
By William Hardy
经过 威廉 哈迪

作者：威廉·哈代

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hens] [jʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [stəʊn]
If you could travel through time to a few years hence you'd find a stone
如果 你 可以 旅行 通过 时间 到 一个 很少 年 因此 你会 寻找 一个 石头
['mɒnjumənt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] !
monument in honor and memory of a brave deed you may shy away from !
纪念碑 在 荣誉 和 记忆 的 一个 勇敢的 契据 你 可能 害羞的 离开 从 !

如果你能穿越到几年后，你会发现一座石碑，上面刻着一项你可能避而不谈的勇敢事迹！

['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [mæks] — [ðæts] [ðə; ði] [gai] [huː] [treɪnd] [ˌem 'iː] — ['fɑːsənd] [ðə; ði]
didn't much like the way Max — that's the guy who trained me — fastened the
没有 很多 喜欢 这 方式 最大限度 — 那就是 这 盖伊 WHO 受过训练 我 — 系紧 这
[brɔːd] ['leðə(r)] [stræps]['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] .
broad leather straps over my body .
广阔 皮革 肩带 超过 我的 身体 .

我不太喜欢训练我的那个人——麦克斯——用宽大的皮带把我绑在身上的方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [mæks] [hænd]
There was a smell of nervous excitement in the air and Max's hand
那里 曾是 一个 闻 的 紧张的 激动 在 这 空气 和 马克斯的 手
['trembld] [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌklz] .
trembled as he fumbled with the buckles .
颤抖 作为 他 笨手笨脚 和 这 扣环 .

空气中弥漫着紧张兴奋的气息，马克斯笨拙地摆弄着皮带扣，手也跟着颤抖起来。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðæt] .
Thinking back on it , the whole morning had been like that .
思维 后退 在 它 , 这 所有的 早晨 有 到过 喜欢 那 .

回想起来，整个上午都是那样。

['nɜːvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
Nervous and excited .
紧张的 和 兴奋的 .

既紧张又兴奋。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [mæks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː]
Right after breakfast , Max had given me a good bath and loaded me
正确的 后 早餐 , 最大限度 有 给定 我 一个 好的 洗澡 和 已加载 我
[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
in the car .
在 这 车 .

早餐后，马克斯给我好好洗了个澡，然后把我抱上了车。

[ai]['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mæks]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I always like to ride in the car and this time Max even allowed me to
我 总是 喜欢 到 骑 在 这 车 和 这 时间 最大限度 甚至 允许 我 到
[stɪk] [maɪ] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
stick my head out the window .
戳 我的 头 出去 这 窗户 .

我一直都很喜欢坐车，这次Max甚至还允许我把头伸出窗外。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][let][ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] ,
He doesn't usually let me do that ,
他 不 通常 让 我 做 那 ,

他通常不会让我那样做。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]
but I was too engrossed in the exhilarating rush of air to pay any attention
但 我 曾是 也 全神贯注 在 这 令人振奋 匆忙 的 空气 到 支付 任何 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] .
to the change of routine .
到 这 改变 的 常规 .

但我当时完全沉浸在令人兴奋的气流中，丝毫没有注意到日常作息的变化。

[wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][streɪndʒ]
When we drew up in front of a large brick building a multitude of strange
什么时候 我们 画 向上 在 正面 的 一个 大的 砖 建筑 一个 民众 的 奇怪的
[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]['əudəz] [ə'seil] [maɪ][nəʊz] ,
and peculiar odors assailed my nose ,
和 奇特 气味 遭受攻击 我的 鼻子 ,

当我们把车停在一座大型砖砌建筑前时，各种各样奇怪而独特的气味扑面而来。

['tæntəlaɪzɪŋli] [ə'nɒnɪməs] .
tantalizingly anonymous .
令人垂涎地 匿名的 .

令人着迷的匿名。

[mæks][bɪg][hænd] [kɔːt] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt] [ˌhɑː'f'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Max's big hand caught me before I got halfway through the window .
马克斯的 大的 手 捕捉 我 前 我 得到 半 通过 这 窗户 .

在我还没走到窗户一半的时候，马克斯的大手就抓住了我。

[ðæt] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['fʌni] [smelz] ,
That disgusted me , because I wanted to investigate the funny smells ,
那 厌恶 我 , 因为 我 通缉 到 调查 这 有趣的 气味 ,

这让我感到恶心，因为我想调查那些奇怪的气味。

[ænd; ənd][ai] [paut] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and I pouted all the way into the building .
和 我 撅嘴 全部 这 方式 进入 这 建筑 .

我一路嘟着嘴走进了大楼。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ai][gɒt][ˈmædə(r)][ænd; ənd]
As the events of the next hour progressed I got madder and
作为 这 活动 的 这 下一个 小时 进展 我 得到 茜草 和
[ˈmædə(r)] .
madder .
茜草 .

接下来的一个小时里，事情的发展让我越来越生气。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈpəʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
First there was the doctor , poking around in my mouth ,
第一的 那里 曾是 这 医生 , 戳 大约 在 我的 嘴 ,

先是医生，他在我嘴里乱戳乱摸。

[ˈstæbɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [ˈprɒdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ]
stabbing my eyes with a blinding beam of light , and prodding and squeezing
刺 我的 眼睛 和 一个 失明 光束 的 光 , 和 催促 和 挤压
[maɪ] [ˈbɒdi] .
my body .
我的 身体 .

一道刺眼的光束刺入我的眼睛，并戳弄、挤压我的身体。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [mæks] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
It reminded me of the day I came to live with Max and I was
它 提醒 我 的 这 天 我 来了 到 居住 和 最大限度 和 我 曾是
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒktəz] [hænd] [laɪk] [ai][dɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn] .
tempted to take a hunk out of this doctor's hand like I did the other one .
受诱惑 到 拿 一个 帅哥 出去 的 这 医生的 手 喜欢 我 做过 这 其他 一 .

这让我想起了我搬来和 Max 一起住的那天，我当时很想从这位医生的手上撕下一大块肉，就像我撕下另一位医生的手一样。

[bʌt; bət] [mæks] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [stɒpt] [ˌem ˈiː] .
But Max was there and that stopped me .
但 最大限度 曾是 那里 和 那 停止 我 .

但马克斯在那里，这让我停了下来。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɜːt] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevri] [taɪm] [ai]
I didn't want to see the hurt look that would come to his eyes every time I
我 没有 想 到 看 这 伤害 看 那 会 来 到 他的 眼睛 每一个 时间 我
[dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
did something wrong .
做过 某物 错误的 .

我不想看到每次我做错事时他眼中流露出的受伤神情。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [mæks] [led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [ruːm] [weə(r)] [ai]
After the doctor finished Max led me into a gleaming white room where I
后 这 医生 完成的 最大限度 引领 我 进入 一个 闪闪发光 白色的 房间 在哪里 我
[wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgʌʃɪŋ] [mɒb][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːmz] .
was surrounded by a gushing mob of women dressed in white uniforms .
曾是 包围 经过 一个 喷薄 暴民 的 女性 穿着 在 白色的 制服 .

医生说完后，马克斯领我走进一间洁白明亮的房间，我被一群穿着白色制服、热情洋溢的女人包围着。

[ðeə(r)] " [ˈəʊz] ! " [ænd; ənd] " [ˌeɪtʃˈɛs] ! " [ænd; ənd] " [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
Their " Ohs ! " and " Ahs ! " and " Isn't he beautiful !
他们的 " 哦 ! " 和 " 啊 ! " 和 " 不是 他 美丽的 !

他们的“哦！”和“啊！”以及“他真帅！”

" — [aɪm][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ai] [dɪ'test] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] — [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə]
" — I'm not beautiful and I detest the description — put the finishing touch to
" — 我是 不是 美丽的 和 我 厌恶 这 描述 — 放 这 精加工 触碰 到
[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .
what had once been a wonderful day .
什么 有 一次 到过 一个 精彩的 天 .

"——我并不漂亮，我讨厌这种形容——"这句话给原本美好的一天画上了句号。

[ai] [flɔp] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] .
I flopped to the floor , trying to ignore them .
我 失败 到 这 地面 , 尝试 到 忽略 他们 .

我瘫倒在地，试图不去理会他们。

[ðen] , [in'dignəti] [ɒv; əv] [in'dignəti] ,
Then , indignities of indignities ,
然后 , 侮辱 的 侮辱 ,

然后，是屈辱中的屈辱，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [g'ɜːlz] " [traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['eɪti] [paʊndz] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [ˌmæskjə'lɪnəti]
one of the " girls " tried to pick up my eighty pounds of blue - gray masculinity
一 的 这 " 女孩们 " 尝试 到 挑选 向上 我的 八十 磅 的 蓝色的 - 灰色的 男性气质
.
.
.

其中一个"女孩"试图抱起我那八十磅重的蓝灰色男子气概。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] !
That was the last straw !
那 曾是 这 最后的 稻草 !

那真是压垮骆驼的最后一根稻草！

[ai][let] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] - [θrəut] [graʊl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːmz]
I let out a deep - throated growl , and sprang clear of her encircling arms
我 让 出去 一个 深的 - 喉咙 咆哮 , 和 弹簧 清除 的 她 包围 武器
.
.
.

我发出一声低沉的咆哮，挣脱了她环抱的双臂。

[fæŋz] [b'eəd] , [ɪəz] [flæt] [ə'genst] [maɪ] [hed] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]
Fangs bared , ears flat against my head , I must have presented a terrifying
獠牙 裸露 , 耳朵 平坦的 反对 我的 头 , 我 必须 有 呈现 一个 恐怖
[ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
appearance to the women ,
外貌 到 这 女性 ,

我露出獠牙，耳朵紧贴头部，想必给那些女人留下了极其恐怖的印象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fled][tuː; tə][ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [bliːt] [laɪk][ə; eɪ]
because they fled to all corners of the room , squealing and bleating like a
因为 他们 逃亡 到 全部 角落 的 这 房间 , 尖叫 和 咩咩叫 喜欢 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
bunch of sheep .
束 的 羊 .

因为它们逃到了房间的各个角落，像一群绵羊一样尖叫、咩咩叫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For the fun of it ,
为了 这 乐趣 的 它 ,

为了好玩，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] .
I made a short dash at the one who had tried to pick me up .
我 制成 一个 短的 短跑 在 这 一 WHO 有 尝试 到 挑选 我 向上 .

我猛地冲向那个试图搭讪我的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
With a high - pitched scream she slumped to the floor in a dead faint .
和 一个 高的 - 投球 尖叫 她 瘫倒 到 这 地面 在 一个 死的 头晕的 .

她发出一声尖叫，瘫倒在地，昏了过去。

[ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪktɪm] .
I could hardly keep from laughing as I turned to search for a new victim .
我 可以 几乎 保持 从 笑 作为 我 转向 到 搜索 为了 一个 新的 受害者 .

我转身寻找下一个受害者时，几乎忍不住笑出了声。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [mæks] [keɪm] [ˈbɑːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [græbd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
About this time Max came barging through the door and grabbed me by the scruff of the neck ,
关于 这 时间 最大限度 来了 驳船 通过 这 门 和 抓住 我 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,

就在这时，马克斯冲进门，一把揪住我的衣领。

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][fʌn] .
putting an end to my fun .
推杆 一个 结尾 到 我的 乐趣 .

我的乐趣就此结束。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [mæd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
He wasn't mad , although he pretended to be ,
他 不是 疯狂的 , 虽然 他 假装 到 是 ,

他其实没生气，虽然他装作很生气的样子。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈhjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi][skəuldid][ˌem ˈiː] .
and I could detect the humor in his voice while he scolded me .
和 我 可以 探测 这 幽默 在 他的 嗓音 尽管 他 责骂 我 .

我能听出他训斥我时语气中的幽默。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [əˈgen] , [mæks] [rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [waɪl] [ˈpætɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
Back in the car again , Max roared with laughter while patting me on the head and saying ,
后退 在 这 车 再次 , 最大限度 咆哮 和 笑声 尽管 轻拍 我 在 这 头 和 说 ,

回到车里，马克斯一边拍着我的头一边哈哈大笑，说道：

" [juː; jʊ][əʊld][ˈdev(ə)l] , [juː; jʊ] !
" You old devil , you !
" 你 老的 魔鬼 , 你 !

你这个老魔鬼！

" [ɪn] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [wen] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [dʌn] .
" in that special way he has when amused at something I've done .
" 在 那 特别的 方式 他 有 什么时候 觉得好笑 在 某物 我已经 完毕 .

“他总是用那种特别的方式，在我做了什么事情让他觉得好笑的时候，表现出这种特有的幽默感。”

[wen] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [gɒt] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
When he finally got control of himself ,
什么时候 他 最后 得到 控制 的 他自己 ,

当他最终控制住自己时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [smelz] .
he started the car and drove in the direction of the funny smells .
他 开始 这 车 和 驾驶 在 这 方向 的 这 有趣的 气味 .

他发动汽车，朝着异味传来的方向驶去。

[æz; əz][ðə; ði] [smelz] [gɒt][strɒŋgə(r)] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] .
As the smells got stronger , I began to get uneasy .
作为 这 气味 得到 更强 ，我 开始 到 得到 不安 .

随着气味越来越浓，我开始感到不安。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][mæks] , [ai] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [tuː] .
Looking at Max , I sensed that he was uneasy too .
寻找 在 最大限度 ，我 感觉到的 那 他 曾是 不安 也 .

看着马克斯，我感觉他也有些不安。

" [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ?
" What was going on ?
" 什么 曾是 去 在 ?

到底发生了什么事?

" [ai] [w'ʌndəd] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [dip] [daʊn] [ə; eɪ][ræmp][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] [keɪv]
" I wondered as the car dipped down a ramp and entered a dimly lit cave
" 我 想知道 作为 这 车 浸入 向下 一个 坡道 和 进入 一个 依稀 点燃 洞穴
[weə(r)] [ðə; ði] [smelz] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
where the smells became overpowering .
在哪里 这 气味 成为 压倒性的 .

“我心想，汽车沿着斜坡驶入一个光线昏暗的洞穴，里面的气味变得令人难以忍受。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [hjuːdʒ][tæŋk] - [trʌks] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]
The cave was jammed with huge tank - trucks and that was where the
这 洞穴 曾是 卡住 和 巨大的 坦克 - 卡车 和 那 曾是 在哪里 这
[streɪndʒ] [smelz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .
strange smells were coming from .
奇怪的 气味 是 未来 从 .

山洞里挤满了巨大的油罐车，奇怪的气味就是从那里散发出来的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌks] ,
I don't know what was in the trucks ,
我 不 知道 什么 曾是 在 这 卡车 ,

我不知道卡车里装的是什么。

[bʌt; bət][mæks] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['naɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd] - ['fjuːəl] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst]
but Max said something about nitric acid and hydrozine fuel when he noticed
但 最大限度 说 某物 关于 一氧化氮 酸 和 - 燃料 什么时候 他 注意到
[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
my interest in them .
我的 兴趣 在 他们 .

但当马克斯注意到我对硝酸和氢化肼燃料感兴趣时，他提到了它们。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [keɪv] ,
Leaving the car , we walked down a short passage branching off the cave ,
离开 这 车 ，我们 步行 向下 一个 短的 通道 分枝 离开 这 洞穴 ,

离开汽车后，我们沿着一条从洞穴延伸出来的短通道走下去。

[klaɪmd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
climbed a couple flights of stairs and emerged in the bright sunlight .
攀登 一个 夫妻 航班 的 楼梯 和 出现 在 这 明亮的 阳光 .

爬上几层楼梯，就来到了明媚的阳光下。

[ai] ['nɪəli] [jip] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [grəʊn] [θɪŋ] [bɪ'saɪd]
I nearly yipped in surprise as I caught sight of the over - grown thing beside
我 几乎 吠叫 在 惊喜 作为 我 捕捉 视线 的 这 超过 - 生长 事物 旁
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当我看到身旁那株长得过高的东西时，我差点惊叫出声。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn][hɑːf]
It looked for all the world like a giant cigar that had been cut in half
它 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 巨大的 雪茄 那 有 到过 切 在 一半
[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][end] .
and stood on end .
和 站立 在 结尾 .

它看起来就像一根被切成两半、竖立起来的巨型雪茄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [trʌks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There were still three or four trucks around the base of the thing and a
那里 是 仍然 三 或者 四 卡车 大约 这 根据 的 这 事物 和 一个
[kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] [spred] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
kind of fear spread through my mind .
种类 的 害怕 传播 通过 我的 头脑 .

那东西底部周围还有三四辆卡车，一种恐惧感涌上心头。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [smelz] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
The magic of the strange smells was gone and here , at close quarters ,
这 魔法 的 这 奇怪的 气味 曾是 已消失 和 这里 , 在 关闭 四分之一 ,

那些奇异气味的魔力消失了，而现在，在近距离的接触中，

[ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .
the smell was raw and uninviting .
这 闻 曾是 生的 和 不吸引人 .

那气味刺鼻难闻。

[æks][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
ax led me to a group of men and they talked for a few minutes .
斧头 引领 我 到 一个 团体 的 男人 和 他们 谈话 为了 一个 很少 分钟 .

斧头把我引到一群男人面前，他们聊了几分钟。

[ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I didn't pay much attention to what they said until one of them ,
我 没有 支付 很多 注意力 到 什么 他们 说 直到 一 的 他们 ,

我一开始并没有太在意他们说什么，直到其中一个人开口说话。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stɑːz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ]
a big man with a lot of stars on his shoulder , reached down and patted my
一个 大的 男人 和 一个 很多 的 明星 在 他的 肩膀 , 达到 向下 和 轻拍 我的
[bæk] .
back .
后退 .

一个肩膀上有很多星星的大个子男人俯下身，拍了拍我的背。

" ['betə(r)] [get] [hɪm] ['ləʊdɪd] , " [sed] [ðə; ði]['stɑːrmən] .
" Better get him loaded , " said the Starman .
" 更好的 得到 他 已加载 , " 说 这 星人 .

“最好给他灌点药,”星人说道。

" ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [blɑːst] - [ɒf] .
" Only ten minutes till blast - off .
" 仅有的 十 分钟 直到 爆炸 - 离开 .

距离发射还有十分钟。

" [mæks] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['əʊpən] - [eə(r)]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd]
" Max led me to a kind of open - air elevator and started up the side
" 最大限度 引领 我 到 一个 种类 的 打开 - 空气 电梯 和 开始 向上 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mɒnstə(r)] .
of the gleaming monster .
的 这 闪闪发光 怪物 .

“马克斯带我来到一个露天电梯，然后沿着这个闪闪发光的庞然大物侧面向上爬。”

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [mæks] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pædɪd] [keɪdʒ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] ,
At the top Max put me into a padded cage inside the cigar ,
在 这 顶部 最大限度 放 我 进入 一个 带衬垫 笼 里面 这 雪茄 ,

在顶端，马克斯把我放进雪茄里的一个带衬垫的笼子里。

['fɑːsənd] [ðə; ði][stræps] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] .
fastened the straps , and patted me .
系紧 这 肩带 , 和 轻拍 我 .

他系好肩带，拍了拍我的脸。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [vaɪl]
Then he was gone and a large door slid into place , leaving me in vile
然后 他 曾是 已消失 和 一个 大的 门 滑行 进入 地方 , 离开 我 在 卑鄙的
['smelɪŋ] ,
smelling ,
闻起来 ,

然后他就走了，一扇大门滑入到位，留下我独自一人待在散发着恶臭的地方。

[pɪtʃ] ['dɑːknəs] .
pitch darkness .
沥青 黑暗 .

一片漆黑。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [kept] ['getɪŋ] [wɜːs] .
I lay there quietly , but the uneasy feeling kept getting worse .
我 躺 那里 悄悄 , 但 这 不安 感觉 保留 获得 更糟 .

我静静地躺在那里，但那种不安的感觉却越来越强烈。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] ['nɪəli] [skeəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ; [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] ['treɪnɪŋ]
A sudden hissing noise nearly scared me to death ; then I remembered my training
一个 突然 嘶嘶声 噪音 几乎 害怕的 我 到 死亡 ; 然后 我 记得 我的 训练
.
.
.

一阵突如其来的嘶嘶声差点把我吓死；然后我想起了我接受过的训练。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][eə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][həʊm] ,
The hissing was only air , the same as had been in the cage at home ,
这 嘶嘶声 曾是 仅有的 空气 , 这 相同的 作为 有 到过 在 这 笼 在 家 ,

那嘶嘶声只是空气声，和家里笼子里的声音一样。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
and wouldn't hurt me .
和 不会 伤害 我 .

而且不会伤害我。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ai] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði][stræps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] .
Even so , I struggled against the straps , trying to reach them with my teeth .
甚至 所以 , 我 挣扎 反对 这 肩带 , 尝试 到 抵达 他们 和 我的 牙齿 .

即便如此，我还是拼命挣扎，试图用牙齿咬住皮带。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [leɪ] ['kwaɪət] — ['weɪtɪŋ] .
Nothing doing and again I lay quiet — waiting .
没有什么 正在做 和 再次 我 躺 安静的 — 等待 .

什么也没做，我又静静地躺着——等待。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuz] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [maɪ][keɪdʒ][wɒz; wəz]
I must have dozed off because the next thing I knew my cage was
我 必须 有 打盹 离开 因为 这 下一个 事物 我 知道 我的 笼 曾是
[tremblɪŋ] ['vaɪələntli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [din] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
trembling violently and a powerful roaring dinned in my ears .
发抖 暴力 和 一个 强大的 咆哮 晚餐 在 我的 耳朵 .

我一定是打了个盹儿，因为接下来我只记得我的笼子剧烈颤抖，耳边传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ðɪs] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [krʌʃt] [maɪ]['bɒdi] [flæt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
This lasted only a second , then something crushed my body flat in the cage .
这 持续 仅有的 一个 第二 , 然后 某物 碎 我的 身体 平坦的 在 这 笼 .

这只持续了一秒钟，然后有什么东西把我压扁在笼子里。

[maɪ][legz] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rækɪŋ] , ['teərɪŋ] [peɪn] [rɪpt] [æt; ət][maɪ]['mʌs(ə)lz] .
My legs grew heavy and a racking , tearing pain ripped at my muscles .
我的 腿 生长 重的 和 一个 货架 , 撕裂 疼痛 撕裂 在 我的 肌肉 .

我的双腿变得沉重，肌肉传来一阵剧烈的撕裂般的疼痛。

[ə; eɪ] [blæk] [fɪlm] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði]['laɪtə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv][maɪ][keɪdʒ] .
A black film blotted out the lighter blackness of my cage .
一个 黑色的 电影 印迹 出去 这 打火机 黑 的 我的 笼 .

一层黑色的薄膜遮蔽了我笼子里较浅的黑色。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,
I don't know what happened in the interval ,
我 不 知道 什么 发生 在 这 间隔 ,

我不知道这段时间发生了什么，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][maɪ]['bɒdi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but when I came to the roar was gone and my body felt like it was
但 什么时候 我 来了 到 这 吼 曾是 已消失 和 我的 身体 毛毡 喜欢 它 曾是
['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
floating in the air .
漂浮的 在 这 空气 .

但当我回过神来时，咆哮声已经消失了，我的身体感觉像是漂浮在空中。

[maɪ] [hed] [felt]['swəʊlən][ænd; ənd][ai] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɒləʊɪŋ] .
My head felt swollen and I experienced some difficulty in swallowing .
我的 头 毛毡 肿 和 我 经验丰富的 一些 困难 在 吞咽 .

我感觉头部肿胀，吞咽也有些困难。

[ai]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
I couldn't hear a thing except the hiss of air and I was suddenly
我 不能 听到 一个 事物 除了 这 嘶 的 空气 和 我 曾是 突然
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][həʊm] .
overcome by the feeling that I was a long way from home .
克服 经过 这 感觉 那 我 曾是 一个 长的 方式 从 家 .

除了空气的嘶嘶声，我什么也听不见，突然感到自己离家很远。

['sləʊli] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ]['bɒdi][wɒz; wəz][ri'gein, ri:-][ɪts] [weɪt] .
Slowly I became aware that my body was regaining its weight .
缓慢地 我 成为 意识到的 那 我的 身体 曾是 恢复 它是 重量 .

我渐渐意识到我的体重正在恢复。

[ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [wɔːm] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [lik] [maɪ][nəʊz] ,
The cage was becoming quite warm now and I licked my nose ,
这 笼 曾是 成为 相当 温暖的 现在 和 我 舔过 我的 鼻子 ,

笼子里渐渐变得很暖和，我舔了舔鼻子。

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
wishing for a cold drink of water .
祝 为了 一个 寒冷的 喝 的 水 .

想喝杯冰水。

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ə'genst] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌðə(r)]
Suddenly I was jerked against the straps and I forgot all about my other
突然 我 曾是 猛地一抖 反对 这 肩带 和 我 忘了 全部 关于 我的 其他
['trʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

突然间，我被猛地拽了一下，挣脱了束缚，我把其他所有的烦恼都忘得一干二净了。

[ðə; ði][dʒɜːks]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [skeəd] [ˌem 'iː] .
The jerks didn't hurt me as much as they scared me .
这 混蛋 没有 伤害 我 作为 很多 作为 他们 害怕的 我 .

那些混蛋虽然没怎么伤到我，但确实吓到我了。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [mæks] [hɪt][ðə; ði][kɑː(r)] [breɪks] [hɑːd] ,
I had experienced somewhat the same thing when Max hit the car brakes hard ,
我 有 经验丰富的 有些 这 相同的 事物 什么时候最大限度 打 这 车 刹车 难的 ,

当马克斯猛踩刹车时，我也经历过类似的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [hɪə(r)][tuː; tə][pæt][ˌem 'iː] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
but he wasn't here to pat me reassuringly .
但 他 不是 这里 到 拍 我 令人安心 .

但他不在，无法拍拍我的肩膀安慰我。

[ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['riːəl] [hɒt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːks][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð]
The cage was getting real hot now and the jerks were coming with
这 笼 曾是 获得 真实的 热的 现在 和 这 混蛋 是 未来 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] .
increasing frequency .
增加 频率 .

笼子里越来越热，那些混蛋进出的次数也越来越频繁。

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [tuː] [ænd; ənd][ai] ['despərətli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
The air had stopped too and I desperately wanted a drink .
这 空气 有 停止 也 和 我 绝望地 通缉 一个 喝 .

空气也停止了流动，我非常想喝点东西。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [mæks] [wʊd] ['əʊpən]
The last thing I remember before the crash was wishing that Max would open
这 最后的 事物 我 记住 前 这 碰撞 曾是 祝 那 最大限度 会 打开
[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] [laɪk][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][æt; ət][həʊm] .
the door and let me out like he always had at home .
这 门 和 让 我 出去 喜欢 他 总是 有 在 家 .

车祸发生前我最后的记忆是，我希望马克斯能像在家时那样，打开车门让我出去。

[mæks]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
Max's gentle voice sounded a long way off .
马克斯的 温和的 嗓音 听起来 一个 长的 方式 离开 .

马克斯温柔的声音听起来像是从很远的地方传来的。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" he kept repeating .
" 他 保留 重复 .

他反复重复着这句话。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

" [ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz]
" I couldn't find the strength to open my eyes
" 我 不能 寻找 这 力量 到 打开 我的 眼睛

我连睁开眼睛的力气都没有了。

[səʊ][ai][dʒʌst] [leɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [smel] ,
so I just lay quietly and listened to the talk , thankful that the smell ,
所以 我 只是 躺 悄悄 和 听着 到 这 讲话 , 感恩 那 这 闻 ,

于是我便静静地躺着，听着他们的谈话，庆幸这气味……

[ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .
that had penetrated the entire day , was gone now .
那 有 渗透 这 全部的 天 , 曾是 已消失 现在 .

那种持续了一整天的情绪，现在已经消失了。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðəʊz] ['pærəʃuːts] [ˌwʊdnt] [kʌt] [ðə; ði] [spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [hɪm] [daʊn] [ə'laɪv] ,
" I was afraid that those parachutes wouldn't cut the speed enough to get him down alive ,
" 我 曾是 害怕的 那 那些 降落伞 不会 切 这 速度 足够的 到 得到 他 向下 活 ,

“我担心那些降落伞无法充分降低速度，让他活着着陆。”

" [sed] [ðə; ði]['stɑːrmən] [huː] [hæd; həd] ['pætɪd] [maɪ] [bæk] ['ɜːlɪə(r)] .
" said the Starman who had patted my back earlier .
" 说 这 星人 WHO 有 轻拍 我的 后退 早些时候 .

“之前拍过我背的星人说道。”

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] , " [sed] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
" No sign of radiation , " said a strange voice .
" 不 符号 的 辐射 , " 说 一个 奇怪的 嗓音 .

“没有辐射迹象，”一个陌生的声音说道。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [kaʊnt] [ɪz]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] ['fɪzɪkli] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l]['ɪndʒəriz] . "
" His blood count is normal and he isn't hurt physically unless there are internal injuries . "
" 他的 血 数数 是 普通的 和 他 不是 伤害 身体 除非 那里 是 内部的 受伤 . "

“他的血常规正常，身体上没有受伤，除非有内伤。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ? " [ɑːskt] [mæks] , ['pætɪŋ] [ˌem 'iː] .
" What about his weakness ? " asked Max , patting me .
" 什么 关于 他的 弱点 ? " 问 最大限度 , 轻拍 我 .

“那他的弱点呢？”马克斯一边问，一边拍了拍我的肩膀。

" [jʊd] [biː; bi] [wiːk] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [streɪndʒ] - [vɔɪs] .
" You'd be weak too , if you had been through the ordeal he has , " said Strange - voice .
" 你会 是 虚弱的 也 , 如果 你 有 到过 通过 这 考验 他 有 , " 说 奇怪的 - 嗓音 .

“如果你经历过他所经历的磨难，你也会变得软弱的，”一个奇怪的声音说道。

" [hiːl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] [suːn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [speɪs] - ['pʌpiz] .
" He'll get over that soon and live to father a good many space - puppies .
" 地狱 得到 超过 那 很快 和 居住 到 父亲 一个 好的 许多 空间 - 小狗 .

“他很快就会好起来的，并且会活下来，繁育出很多太空小狗。”

" [streɪndʒ] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːkɑːst] [ænd; ənd] [ɪts] [wɪð] ['pɑːdnəbl]
" Strange - voice was absolutely right in his forecast and it's with pardonable
" 奇怪的 - 嗓音 曾是 绝对地 正确的 在 他的 预报 和 它是 和 情有可原

['fɑːðəli] [praɪd] [ðæt] [ai] [liːd] [iːtʃ] [njuː] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [riːdz] :
fatherly pride that I lead each new family to the great stone monument which reads :
父爱 自豪 那 我 带领 每个 新的 家庭 到 这 伟大的 石头 纪念碑 哪个 阅读 :

“怪嗓子的预言完全正确，我怀着无可厚非的父亲般的自豪，带领每一个新家庭来到那座巨大的石碑前，碑文上写着:”

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [reks] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ʃepəd] [dɒg] , [huː] [ˌpaɪə'nɪəd] [mænz] [fɜːst] [flaɪt] ['ɪntuː]
" In honor of Rex , a German Shepherd dog , who pioneered man's first flight into
" 在 荣誉 的 雷克斯 , 一个 德语 牧羊人 狗 , WHO 开创者 男人的 第一的 航班 进入

['aʊtə(r)] [speɪs] . "
outer space . "
外 空间 . "

“谨以此纪念德国牧羊犬雷克斯，它为人类首次太空飞行做出了开创性的贡献。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神